



# Saint Maron

## Maronite Catholic Church



September 5-6, 2020

### FIFTEENTH SUNDAY OF PENTECOST



#### REPENTANCE OF A SINFUL WOMAN

This story still gives us a strange feeling toward its character, and makes it difficult to understand from the purview of "respectable" people.

This woman's smell and taste of lust in her perfume and her hair, her tears and emotional behavior take the mind and the imagination on a journey into her own life, where sin has nested for years.

The depth of this story, is purely spiritual, and its fruit is a "mad" repentance!

It makes us see in it a ritual way performed by any sinner who truly repents of his misdeeds: She prostrated silently weeping her sins, confessing, suffering with her tears showing her deep repentance. She pulled her hair, the pride of what it was, and began to bathe the feet of Jesus with humility and worship ... So Jesus completes the preparation

of his next sacrifice, preaching the condemners, the astonished congregation before what is happening, and opens their eyes to the love of the Father and the abundance of his many graces of forgiveness. He encourages her for her coming with complete confidence and faith, without hurting her dignity with any kind of letter or word, but rather he lets her go in peace, and reconciliation with herself and with Jesus.

Simon the Pharisee saw only a fallen act of a "sinner". As for Jesus, he only looked at her contrite and sincere heart. He did not make her feel ashamed, and did not mix the papers of her current calendar with her past, but He was the kind doctor who extracted her malignant tumor and cured her.

Jesus also wanted to heal Simon the Pharisee, so he entered into his depths to extract the answer, and he succeeded. The latter realized his sin, and he found out that he condemned himself with his answer, so he understood, after the shock, that the correct question is not "Who has sinned the most?" but "Who would love the most?", In a clearer sense:

Who has truly recognized the greatness of forgiveness and the love of God in his life?

Today, sin has become so great to the point of indecency, and no one cares!

Was the world freed from conscience and from the fear of God, so sin was considered an illusion, with no basics in contemporary life? Do you agree with me that the result means the denial of the light that, alone, can reveal and heal our spiritual illness?

Let us be confident that it is in this world our misery and shame can meet the mercy of the Father. It is an opportunity to meet the beloved, and to savor intimate divine love. Then, all the bills of debt will be returned to us, stamped with the seal of Jesus: "It has been fully paid ... Jesus".

#### Prayer:

*Beloved, guide me to the true path of humility, the path of the heart, and burn with the fire of your love, my arrogance, my pride, and my self-centeredness. Ignite my heart with your love, so I sing closeness to you and rest in your arms day and night, amen.*

Fr. Samir Chebli, Administrator | Fr. David Fisher, Consultant

Mrs. Rosemarie Marrone, Religious Education Director | Address: 1013 Ellsworth Street, Philadelphia, PA 19147

Office: 215-389-2000 | Hall Reservations: 215-334-1884 | For Emergencies: 914-309-6650

Website: [www.saintmaron.org](http://www.saintmaron.org) | Church Office: [saintmaronphiladelphia@hotmail.com](mailto:saintmaronphiladelphia@hotmail.com) | Instagram Page: @saintmaronphiladelphia

Facebook Page: Saint Maron Maronite Catholic Church of Philadelphia

OFFICE HOURS: The Church office will be open Tuesday through Friday from 10:00 am until 4:00 pm.

## DIVINE LITURGIES

**Saturday, September 5, @ 6:00PM, (Feast of St. Teresa of Calcutta)** liturgy is being offered for the soul of Sandy Steinhillber requested by her family. May her soul rest in peace.

**Sunday, September 6, @ 11:00AM, (Feast of St. Michael the Archangel)**

**Saturday, September 12, @ 6:00PM, (Feast of the Beheading of John the Baptist)** liturgy is offered for the souls of Isabel and Pat Iocco requested by Terri Koway. May their souls rest in peace.

**Sunday, September 13, @ 11:00AM, (Exaltation of the Holy Cross) FIRST COMMUNION**

## FIRST COMMUNION

Next Sunday, September 13, 2020 we will celebrate the First Holy Communion of 6 of our children. Due to the limited seating in the Church we are asking all of you to keep the seats available for the family members of our first communicants. You may come to the Church on Saturday or pray with us through the Live Stream. Thank you for your understanding!

## TAKE-OUT WEEKEND SCHEDULE

In preparation for the Take-Out weekend we put the following schedule. Anyone who is willing to give us a hand, please contact the Church office at 215-389-2000 or [office@saintmaron.org](mailto:office@saintmaron.org).

## REMEMBER ME IN YOUR KINGDOM"

**Every First Tuesday of the month,** we will offer a Divine Liturgy for the souls of the deceased members of the parish. Please email us to [office@saintmaron.org](mailto:office@saintmaron.org) the names of your beloved. May their souls rest in peace.

## THANK YOU

Thank you for everyone who donated to the Church this past week. As you know, our Church's finances rely on the generosity of our community, including Sunday collections and donations. If you are able to donate, please do so via the following link: <https://saintmaron.org/donate> or you can always mail your weekly envelopes/donations to the Church office. We appreciate your generosity and thank you for your continuous support during these challenging times.

## WEEKLY COLLECTION FOR August 29-30, 2020

Collection	\$ 605.00
Donations	\$ 800.00
Online (8/27-08/31)	\$ 310.00
<b>Total:</b>	<b>\$ 1,715.00</b>

## IN OUR PRAYERS

Please keep in your prayers Roseann Carmalingo, Bonnie Gorman, Kevin Khoury, Charles Viccarelli, Sue Flacco, Joe Maglio, Marie McCrea, Kathy Dale, Suzanne Haney, Donna Maglio, Nicole Giordano, Peter Perri, Neil Bohley Sr., Luke Farrell Jr., Linda DiBernardo, Patty Reynolds, Joan Speck, David Joseph Cook, Eddie Tayoun, Minarva Labbad, Dante Panichi, Dennis Strelchuk, Carol Krestos, Gladys Dalcourt, Denise Furey, Chucky Simon, Michael Winter, Kevin McCrea, Mirta Ruiz, Tina Grassi, Rita Impo, Jade Kellam, Marion Thomas Branca, Francesca Impo, Lucy DiLuce, Cat Niven Glaze, Laurent Chidiac, Tom Hart, John Hart, Fadi Jaber, Joseph Realdine, Emily Stone, Elaine Nader, Lisa Alestra, John Nader, Joey Gdowick, Francis Joseph Kerns, Samer Chokeir, Kathy Newman, Rita Arrigale, Maryann Bratton, Renee Sahar, Sister Nahida Al-Sawa, Rose DeJesse, James Cordisio, Stacey Fuentes, Debbie Freedenberg, Noel Andjuhar, Angel Salerno, Dennis McGiney, and Bonnie Sabatini. We ask Almighty God to bless them with good health so that they may join us in the Church and give glory and thanksgiving to God. Please notify the Church office of any family member who is ill so that we may remember them in our daily prayers and on our altar of intentions.

## Take-Out Weekend Schedule

Date	Preparation
Wednesday, September 9	Spinach Pies
Thursday, September 10	Kibbi balls
Friday, September 11	Maamoul and Cookies
Monday, September 14	Kafta
Monday, September 14	Set Up of the Hall
Wednesday, September 16	General preparation
Thursday, September 17	General preparation



## ORDER OF SAINT SHARBEL

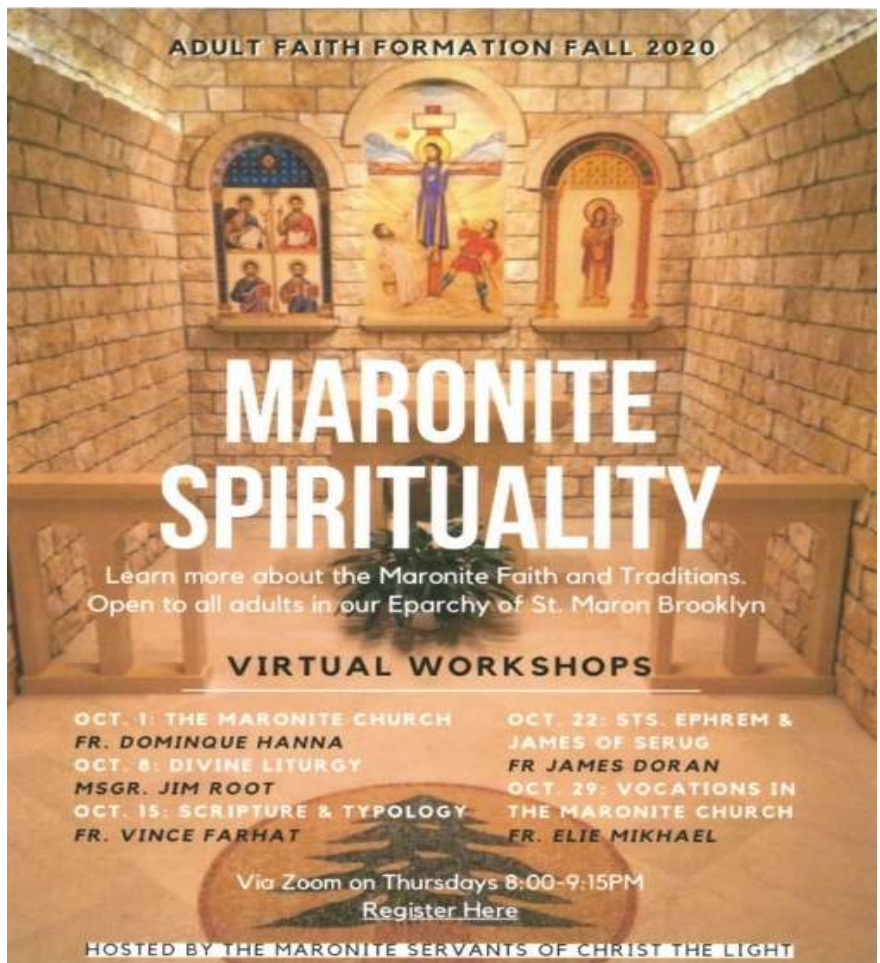
This year, October 11 is designated as “Order of Saint Sharbel Sunday” in our Eparchy. On October 11, all Maronite parishes will be promoting the Order. The Order of Saint Sharbel is vitally important in providing financial and spiritual support for our seminarians, who are crucial for the future of our Maronite Church. This year we have four men studying in Washington and two in Lebanon for our Eparchy. Please prayerfully consider joining the Order. You may enroll online at [www.orderstsharbel.org](http://www.orderstsharbel.org) or ask Father for more information.

## MYO VIRTUAL WORKSHOPS

Seeking to deepen your faith and Spirituality? Register for our Fall Virtual Workshops which will be offered in the month of October via Zoom. Click on link to register: <https://forms.gle/yfrs1bEZSoaxAKjt8>

## MYA VIRTUAL CONFERENCE

The National Maronite Young Adult Conference to be held online on Friday, September 11, 2020 from 8 pm - 10 pm EST and Saturday, September 12, 2020 from 4 pm - 6 pm EST. The link to our website: [www.maroniteyoungadults.org/conferences](http://www.maroniteyoungadults.org/conferences) and the link to join for the National MYA Virtual Conference hosted through Zoom: <https://us02web.zoom.us/j/86472651218>



ADULT FAITH FORMATION FALL 2020

# MARONITE SPIRITUALITY

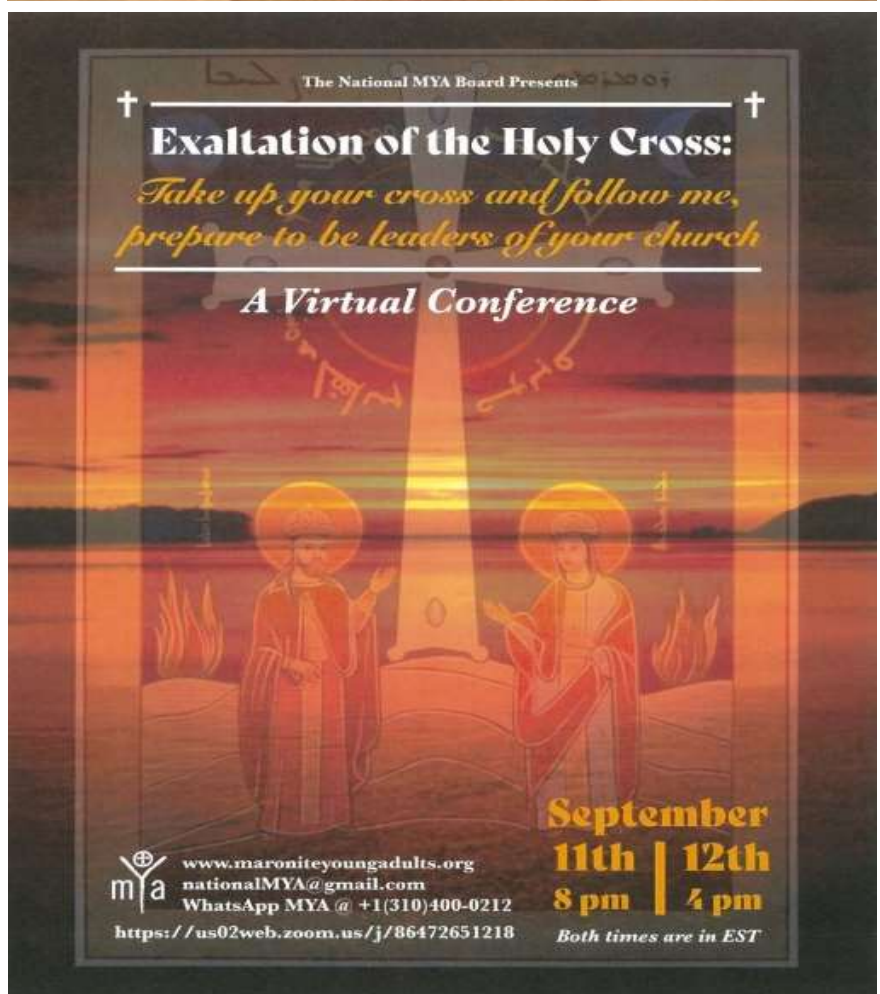
Learn more about the Maronite Faith and Traditions.  
Open to all adults in our Eparchy of St. Maron Brooklyn

## VIRTUAL WORKSHOPS

OCT. 1: THE MARONITE CHURCH FR. DOMINIQUE HANNA	OCT. 22: STS. EPHREM & JAMES OF SERUG FR. JAMES DORAN
OCT. 8: DIVINE LITURGY MSGR. JIM ROOT	OCT. 29: VOCATIONS IN THE MARONITE CHURCH FR. ELIE MIKHAEL
OCT. 15: SCRIPTURE & TYPOLOGY FR. VINCE FARHAT	

Via Zoom on Thursdays 8:00-9:15PM  
[Register Here](#)

HOSTED BY THE MARONITE SERVANTS OF CHRIST THE LIGHT




The National MYA Board Presents

## Exaltation of the Holy Cross:

*Take up your cross and follow me,  
prepare to be leaders of your church*

### A Virtual Conference

**September 11th | 12th**  
**8 pm | 4 pm**  
Both times are in EST

 [www.maroniteyoungadults.org](http://www.maroniteyoungadults.org)  
nationalMYA@gmail.com  
WhatsApp MYA @ +1(310)400-0212  
<https://us02web.zoom.us/j/86472651218>



# Save the Date ~ October 1<sup>st</sup> 2020

PLEASE JOIN US FOR A SPECIAL VIRTUAL EVENT AS WE BEGIN  
OUR SECOND DECADE OF BENEFIT DINNERS

Serving seminarians, retired priests, missions,  
youth ministry and those in need in the Middle East.

EPARCHY OF  
SAINT MARON OF BROOKLYN

718-237-9913 | [saintmaron@yahoo.com](mailto:saintmaron@yahoo.com)  
[www.stmaron.org](http://www.stmaron.org)

Dear Friend in Christ:

I hope you are well during these most challenging times.

In light of the COVID-19 pandemic, this year's Benefit Dinner for the Eparchy of Saint Maron will be a Virtual Event. I hope you will join us for this very special celebration on Thursday, October 1, 2020 at 7:00pm Eastern Time.

Over the years, this benefit has provided significant financial support to educate seminarians, help parishes and missions, and assist retired priests and ministries of the Eparchy. As in past years, a portion of the proceeds will be dedicated to help the Church in Lebanon and the Middle East – of significant importance this year.

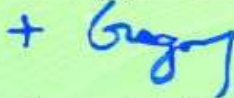
Your participation this year is more important than ever. Leading up to this Virtual Event, we will feature several updates from the organizations, individuals and ministries that are supported by this fundraiser as well as greetings from some very special guests.

I hope you will consider supporting the Eparchy with a special gift this year. Or perhaps you might consider joining the Order of Saint Sharbel if you are not already a member.

Please visit [www.stmaron.org](http://www.stmaron.org) to make a gift and/or register for this special online benefit.

Thank you again for helping us make a difference in the life of the Maronite Church and the world, both at home and abroad. I hope to "see" you on October 1. May God bless you for your generosity!

Gratefully yours in Christ,

+ 

+ Gregory John Mansour  
Bishop of the Eparchy of Saint Maron



## TAKE-OUT WEEKEND

We are pleased to announce that Saint Maron Church will host a *Take-Out Weekend* on September 18-19-20 from 11:00 a.m. – 6:00 p.m. each day. That's right, each day, you, your friends, and your neighbors will be able to order lunch and dinner for pick-up from St. Maron's to enjoy at your homes!

However, organizing such a weekend requires a variety of resources. We don't have to remind you that these are challenging times. As a parishioner and friend of St. Maron's you probably already know that the net profits from the Annual Festival, usually held in June, is a big financial support for our parish. Unfortunately, the COVID19 pandemic made it impossible for us to hold the Annual Festival and we are faced with diminishing financial resources as we enter the last half of the year.

We are working to make this event as convenient as possible for everybody, and we will have several ways available for you to place your orders. On September 1<sup>st</sup>, you could start placing your orders for pick-ups during the *Take-Out Weekend*, or you could place your order the same day you would like it. Here are several options available for you to place your order:

- Go to our website: [www.saintmaron.org](http://www.saintmaron.org) and look for the *Take-Out Weekend* page place your order and specify the pick-up time.
- Call the office at 215-389-2000 or email at

[office@saintmaron.org](mailto:office@saintmaron.org) and we will assist you with your orders.

- Just walk-in and place your order in person any day that weekend during the specified hours.

In addition to ordering food, you may help us make this unique *Take-Out Weekend* a success to help St. Maron Church by being one of our sponsors. A Virtual Banner Sponsorship will be posted on our Church website, our Facebook page and on our Instagram page. These sponsorships will be posted for

the entire month of September. You will find a Sponsorship Form on our website. Please take a moment to check it out, and if you are willing to be one of our sponsors, complete the form and then return it to the Church office along with the payment.

Thank you for your support in celebrating and preserving our rich Maronite heritage, and the continued operation of St. Maron Church. May God shower you and your family with blessings, good health, and happiness.



# Take Out Weekend

Friday, September 18 - Sunday, September 20  
11:00 AM - 6:00 PM



## Take Home & Enjoy!



Pre-Order Now  
Or  
Order Same Day  
(215) 389-2000  
[office@saintmaron.org](mailto:office@saintmaron.org)

Order Online  
(Starting September 1<sup>st</sup>)  
Visit our website  
[www.saintmaron.org](http://www.saintmaron.org)

Location: 1013 Ellsworth Street, Philadelphia, PA 19147



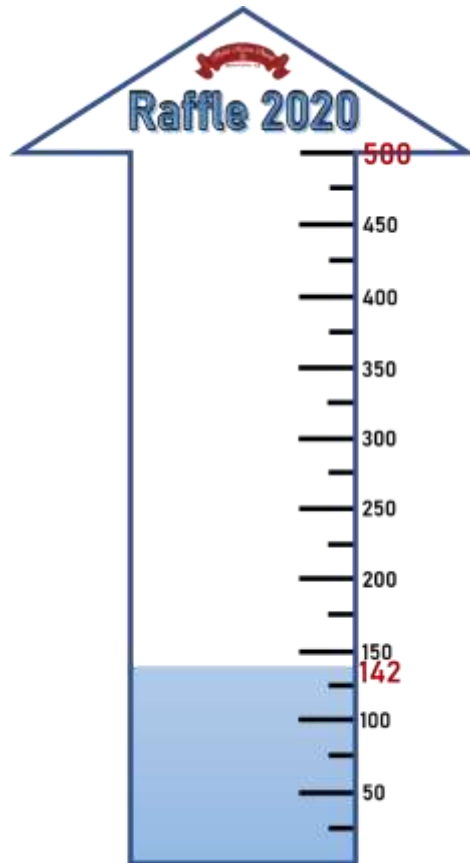
## RAFFLE 2020

This year, St. Maron Church of Philadelphia is holding a RAFFLE. Your support for the St. Maron Church RAFFLE 2020 will provide you with the opportunity to win up to \$10,000! Join forces with your family, neighbors and co-workers for a chance to win! Your donation will help support St. Maron Church of Philadelphia, PA.

The ticket donation is \$50.00 per ticket. Only 500 tickets will be printed. Winners need not be present to win.

### Total of Six (6) PRIZES:

- One (1) GRAND PRIZE: \$10,000 (or 20% of total tickets sold)
- Five (5) Prizes: \$500 (or 2% of total tickets sold)



**Tickets Sales Tracker**

The St. Maron Church RAFFLE 2020 DRAWING will be held on Sunday, September 20, 2020 at 5:00pm EDT, via Livestream on Facebook at the Msgr. Sharbel Lischaa Community Center.

Your RAFFLE 2020 ticket donation may be processed online by credit card or by mailing a check. We will send your RAFFLE 2020 Ticket upon receipt of payment.

- **Pay by Credit Card:** Go to the Parish Website [www.saintmaron.org](http://www.saintmaron.org)
- **Pay by Check:** Complete the form at the bottom of the

enclosed RAFFLE 2020 FLYER and return in the enclosed envelope. Please make your check payable to St. Maron Church.

If you have any questions, please call Debra Mosier and Terri Koway at 607-654-8866; or go to the Parish website at [www.saintmaron.org](http://www.saintmaron.org).

Your continued generosity and friendship to St. Maron Church is greatly appreciated.



**\$10,000 GRAND PRIZE**  
(or 20% of tickets sold)

**FIVE (5) \$500 PRIZES**  
(or 2% of tickets sold)

**ONLY 500 Tickets Printed**  
(Winner Need Not Be Present To Win)

**RAFFLE 2020**

**TICKET Donation:**

**\$50 per Ticket**

**RAFFLE DRAWING:**  
Sunday, September 20, 2020 at 5:00pm EDT

**Two ways to participate:**

**Online**  
Go to [www.saintmaron.org](http://www.saintmaron.org)

or  
**By Mail**

Complete form below and Return in enclosed envelope

For more Information please call:

Debra Mosier & Terri Koway  
(607) 654-8866

---

↓

Please cut along the dotted line

✂

I would like \_\_\_\_\_ Tickets @ \$50.00 per ticket

Enclosed is my check for \$ \_\_\_\_\_ Check # \_\_\_\_\_

Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

Phone: \_\_\_\_\_

Email: \_\_\_\_\_

Please make check payable to "Saint Maron Church"

## **DIVINE LITURGY DURING THE YELLOW PHASE**

Philadelphia will postpone the transition to the green phase of reopening until early August. Therefore, we will keep the same precautions of the YELLOW PHASE to limit the spread of COVID-19. Please read carefully the following requirements. If we don't comply with these requirements, we will lose the privilege of being able to celebrate Divine Liturgy with your presence.

Similar to the CDC Guidelines for houses of worship, the guidance from commonwealth of Pennsylvania makes some exceptions for houses of worship:

*“Churches, synagogues, temples, mosques and other places of congregate worship are specifically excluded from the limitations established by this Guidance (cf. the June 1, 2020 document found on the website of the Pennsylvania Department of Health) these instructions are strongly encouraged to institute social distancing and other mitigation measures like masking at their gathering.”*

- The faithful continue to be dispensed by Bishop Gregory from the obligation to attend Divine Liturgy on Sundays and Holy Days of Obligation until further notice.
- Those who are sick or compromised due to health conditions are still asked not to come to church.
- We will continue to Live Stream Divine Liturgies on Facebook and YouTube.
- Divine Liturgies will still be celebrated in the **Church Hall** where we can accommodate a larger number of parishioners. In the Commonwealth of Pennsylvania, houses of worship may be occupied up to 50% during

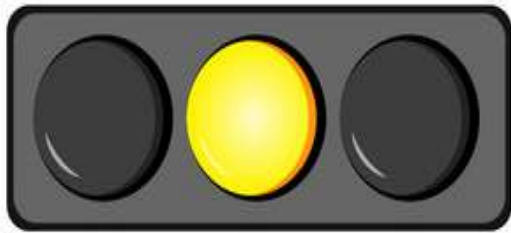
the yellow phase. Therefore, we will be able to accommodate **50 parishioners** at each Liturgy.

- Parishioners wishing to attend Divine Liturgy will be able to **SIGN UP** through the parish website: [www.saintmaron.org](http://www.saintmaron.org) or through the link the following link: <https://www.signupgenius.com/go/9040548A9A822A3FD0-stmaron>. For those who don't have access to the internet you can call the church office and we will assist you to sign up.
- **EVERYONE** (except those 2 years of age and younger) attending is to **WEAR A FACE MASK** throughout the celebration of Divine Liturgy. The face covering or mask should be only removed for the reception of Holy Communion. The faithful may remove their face covering or mask only after they have left the church hall.
- **SIX FEET** distance between individuals is the norm for social distancing.
- Social distancing should be observed between members of different households.
- Members of the same household (such as families) do not need to observe social distancing among themselves and may sit together as normal.
- Holy water fonts will remain empty.
- Doors will be kept open before and after Liturgy.
- There will be **NO SOCIAL HOUR** after Divine Liturgy and no coffee will be offered.
- Gatherings of parishioners are not to take place before or after Divine Liturgy for any reason. As people arrive to the church hall, they are to go immediately to their place.
- Only the single bathroom at the entrance of the hall will be open;

this is a unisex bathroom. All others will be closed.

- All areas of the church hall will be sanitized routinely, according to the guidelines for sanitation provided by the CDC for houses of worship.
- Hand sanitizers will be available at the entrance of the church hall. We encourage everybody to bring their own hand sanitizer and wipes, as they are very difficult to find in the stores.
- Priests and deacons are not expected to wear masks or gloves.
- **Distribution of Holy Communion:** To avoid a real risk of infection with COVID-19 for the priest and the parishioners, Holy Communion will be distributed in the **HAND** at this time.
- While receiving Holy Communion we ask you to keep a space of 6 feet distance between each other by standing on the marks indicated on the floor.
- Holy Communion is not to be distributed wearing gloves.
- Choir members will maintain physical distance and follow all safety measures throughout Divine Liturgy.
- Liturgical Books will not be available, we will use our hall projector to post the service and everybody will be able to pray with us.
- The Church Bulletin will not be printed, we will continue to email it and post it on Facebook.
- The procession with the Gifts during the Offertory is omitted.
- The sign of the peace will be without contact throughout the church.
- The collection baskets will be placed at the entrance of the hall where parishioners can place their offerings before or after Liturgy.





## WELCOME BACK!

Hopefully soon we will turn to the Green Phase

*Proudly Serving The St. Maron Church  
And The Lebanese People*



Ronald Rex Piselli, Supervisor, President  
Richard G. Piselli, Vice President  
Harry J. Hoch, Office Manager



*Ronald Rex Piselli  
"The Funeral Chapel"*

**215-271-0950**

email: ronrex@comcast.net

CASKET SHOWROOM - OFFICES  
1213 S. Broad Street  
Philadelphia, PA 19147



*"A face you can recognize with a reputation for excellence"*

2237-41 S 3rd St,  
Philadelphia, PA 19148  
www.murphyruffenach.com  
215-334-1578



**Brian W. Donnelly**  
Supervisor

Winner of the "Civilian of the Year" by the  
Veterans Advisory Commission.  
Voted best of Philadelphia 2015.

A percentage (5% of funeral home and merchandise costs) of your loved ones funeral will be donated in their memory returned back to St. Maron's Church

## MONTI RAGO FUNERAL HOME, INC.

2531-35 S. BROAD STREET · PHILADELPHIA, PA 19148

P: (215) 462-0992 F: (215) 462-4699

[www.monti-ragofuneralhome.com](http://www.monti-ragofuneralhome.com)

Mark J. Rago - Funeral Director

Samuel J. Monti - Supervisor - Founder

Nicholas A. DiValentino - Office Manager

*Dignified. Personal Service. Pre-planning Specialists.*

*Traditional Service and Cremation Service Available.*

*Newly renovated facility.*



*John R. Deady*  
FUNERAL HOME, INC.



FRANK R. LAMANTIA, Supervisor  
www.deadyfuneralhome.com  
2501 S. Camac St. • 215.468.1200



## TRANSLATION

Need documents translated from  
Arabic/French/Italian into English?

Call William Hanna

**267-808-0287**

## IMMIGRATION

We provide you with the best service  
and the least expensive!

## Elias I. Photography

*Capture your priceless moments*

Philadelphia, PA

610-790-3770

Facebook & Instagram

Elias I. Photography

ELIAS I



COSMETIC - RESTORATIVE  
IMPLANT - ORTHODONTICS

DR. FRED HADDAD, D.M.D.

(856) 589-7789 | [sewelldentaldesigns.com](http://sewelldentaldesigns.com)  
477 Greentree Road, Suite C, Sewell, NJ 08080

## Quinn's Flowers

*Flowers For All Occasions*



Serving The Philadelphia  
Area For Over 75 Years

**215-468-2881**

[QuinnFlowers@Yahoo.com](mailto:QuinnFlowers@Yahoo.com)

2008 S. 3rd St.  
Phila., PA 19148

## Together We Can Donate More to St. Maron's Church

For every real estate transaction that we complete with you, you will receive a rebate from our commission, so that you can donate it to St. Maron's Church, Philadelphia PA, if you wish.

 **AFFINITY**  
REAL ESTATE TEAM  
Tony - 215-285-6435

**Tony & Leen Salloum**  
LICENSED IN PA & NJ  
Leen - 484-432-0424

TheAffinityTeam.com  
**COMPASS**  
610-822-3356





# Saint Maron

## Maronite Catholic Church



August 29-30, 2020

### First Reading

#### 1 Thessalonians 1:1-10

**A reading from the First letter of Saint Paul to the Thessalonians. Your blessing father...**

Brothers and Sisters:

Paul, Silvanus, and Timothy, To the church of the Thessalonians in God the Father and the Lord Jesus Christ: Grace to you and peace. We always give thanks to God for all of you and mention you in our prayers, constantly remembering before our God and Father your work of faith and labor of love and steadfastness of hope in our Lord Jesus Christ. For we know, brothers and sisters beloved by God, that he has chosen you, because our message of the gospel came to you not in word only, but also in power and in the Holy Spirit and with full conviction; just as you know what kind of people we proved to be among you for your sake. And you became imitators of us and of the Lord, for in spite of persecution you received the word with joy inspired by the Holy Spirit, so that you became an example to all the believers in Macedonia and in Achaia. For the word of the Lord has sounded forth from you not only in Macedonia and Achaia, but in every place where your faith in God has become known, so that we have no need to speak about it. For the people of those regions report about us what kind of welcome we had among you, and how you turned to God from idols, to serve a living and true God, and to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead Jesus, who rescues us from the wrath that is coming.

**Praise be to God always.**

فصل من رسالة القديس بولس الأولى إلى أهل تسالونيقي

يا إِخْوَتِي : مِنْ بُولُسَ وَسِلْوَانُسَ وَطِيمُوثَاوُسَ إِلَى كَنِيسَةِ التَّسَالُونِيكِيِّينَ الَّتِي فِي اللَّهِ الْآبِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ: أَلْتِعْمَةُ لَكُمْ وَالسَّلَامُ! نَشْكُرُ اللَّهَ دَائِمًا مِنْ أَجْلِكُمْ جَمِيعًا، وَنَذْكُرُكُمْ فِي صَلَوَاتِنَا بِغَيْرِ انْقِطَاعٍ. وَنَذْكُرُكُمْ فِي حَضْرَةِ إِلَهِنَا وَأَبِينَا عَمَلِ إِيمَانِكُمْ، وَتَعَبِ مَحَبَّتِكُمْ، وَثَبَاتِ رَجَائِكُمْ، كَمَا فِي رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ. وَنَعْلَمُ، أَيُّهَا الْإِخْوَةُ، أَحِبَاءَ اللَّهِ، أَنَّ اللَّهَ اخْتَارَكُمْ؛ لِأَنَّ إِنْجِيلَنَا لَمْ يَصِرْ إِلَيْكُمْ بِالْكَلَامِ وَحَسَبٍ، بَلْ أَيْضًا بِالْقُوَّةِ وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ وَبِمِلءِ الْيَقِينِ، وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ كَيْفَ كُنَّا بَيْنَكُمْ مِنْ أَجْلِكُمْ. فَقَدْ صِرْتُمْ نَقْتَدُونَ بِنَا وَبِالرَّبِّ، إِذْ قَبَلْتُمْ الْكَلِمَةَ، فِي وَسْطِ ضَيْقَاتٍ كَثِيرَةٍ، بِفَرَحِ الرُّوحِ الْقُدُسِ، حَتَّى صِرْتُمْ مِثَالًا لِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ فِي مَقْدُونِيَّةِ وَأَخَانِيَّةِ؛ لِأَنَّهَا مِنْكُمْ دَاعَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ، لَا فِي مَقْدُونِيَّةِ وَأَخَانِيَّةِ وَحَسَبٍ، بَلْ فِي كُلِّ مَكَانٍ أَنْتَشَرِ إِيمَانُكُمْ بِاللَّهِ، حَتَّى لَمْ يَعْذُ بِنَا حَاجَةٌ إِلَى أَنْ نَقُولَ فِي ذَلِكَ شَيْئًا. فَهُمْ أَنْفُسُهُمْ يُخْبِرُونَ عَنَّا كَيْفَ كَانَ دُخُولُنَا إِلَيْكُمْ، وَكَيْفَ رَجَعْتُمْ عَنِ الْأَوْثَانِ إِلَى اللَّهِ، لِكَيْ تَعْبُدُوا اللَّهَ الْحَيَّ الْحَقَّ، وَتَنْتَظِرُوا مِنَ السَّمَاوَاتِ ابْنَهُ، الَّذِي أَقَامَهُ مِنْ بَيْنِ الْأَمْوَاتِ، يَسُوعَ، مُنْجِينَا مِنْ الْغَضَبِ الْآتِي.

والتسبيح لله دائماً.

## Gospel Reading

### Saint Luke 7:36-50

#### The Apostle Writes:

One of the Pharisees asked Jesus to eat with him, and he went into the Pharisee's house and took his place at the table. And a woman in the city, who was a sinner, having learned that he was eating in the Pharisee's house, brought an alabaster jar of ointment. She stood behind him at his feet, weeping, and began to bathe his feet with her tears and to dry them with her hair. Then she continued kissing his feet and anointing them with the ointment. Now when the Pharisee who had invited him saw it, he said to himself, 'If this man were a prophet, he would have known who and what kind of woman this is who is touching him that she is a sinner.' Jesus spoke and said to him, 'Simon, I have something to say to you.' 'Teacher,' he replied, 'speak.' 'A certain creditor had two debtors; one owed five hundred denarii, and the other fifty. When they could not pay, he cancelled the debts for both of them. Now which of them will love him more?' Simon answered, 'I suppose the one for whom he cancelled the greater debt.' And Jesus said to him, 'You have judged rightly.' Then turning towards the woman, he said to Simon, 'Do you see this woman? I entered your house; you gave me no water for my feet, but she has bathed my feet with her tears and dried them with her hair. You gave me no kiss, but from the time I came in she has not stopped kissing my feet. You did not anoint my head with oil, but she has anointed my feet with ointment. Therefore, I tell you, her sins, which were many, have been forgiven; hence she has shown great love. But the one to whom little is forgiven, loves little.' Then he said to her, 'Your sins are forgiven.' But those who were at the table with him began to say among themselves, 'Who is this who even forgives sins?' And he said to the woman, 'Your faith has saved you; go in peace.'

**This is the truth. Peace be with you.**

#### مِنْ إِنْجِيلِ الْقَدِيسِ لَوْقَا

سَأَلَ وَاحِدًا مِنَ الْفَرِيسِيِّينَ يَسُوعَ أَنْ يَتَنَاوَلَ الطَّعَامَ مَعَهُ، فَدَخَلَ بَيْتَ الْفَرِيسِيِّ وَأَتَكَأ. وَإِذَا امْرَأَةً، وَهِيَ الَّتِي كَانَتْ فِي الْمَدِينَةِ خَاطِئَةً، عَلِمَتْ أَنَّ يَسُوعَ مُتَكَيِّئًا فِي بَيْتِ الْفَرِيسِيِّ، فَجَاءَتْ تَحْمِلُ قَارُورَةَ طَيْبٍ. وَوَقَفَتْ بَاكِئَةً وَرَاءَ يَسُوعَ، عِنْدَ قَدَمَيْهِ، وَبَدَأَتْ تَبْلُ قَدَمَيْهِ بِالذُّمُوعِ، وَتُنَشِّفُهُمَا بِشَعْرِ رَأْسِهَا، وَتُقَبِّلُ قَدَمَيْهِ، وَتَدَهْنُهُمَا بِالطَّيْبِ. وَرَأَى الْفَرِيسِيُّ، الَّذِي دَعَا يَسُوعَ، مَا جَرَى، فَقَالَ فِي نَفْسِهِ: "لَوْ كَانَ هَذَا نَبِيًّا لَعَلِمَ أَيَّ امْرَأَةٍ هِيَ تَلْمُسُهُ! إِنَّهَا خَاطِئَةٌ". فَأَجَابَ يَسُوعُ وَقَالَ لَهُ: "يَا سَمْعَانَ، عِنْدِي شَيْءٌ أَقُولُهُ لَكَ". قَالَ الْفَرِيسِيُّ: "أَقُلْ، يَا مُعَلِّمٌ". قَالَ يَسُوعُ: "كَانَ لِذَانِ مَدْيُونَانِ، أَحَدُهُمَا مَدْيُونٌ بِخَمْسِمِئَةِ دِينَارٍ، وَالْآخَرُ بِخَمْسِينَ. وَإِذْ لَمْ يَكُنْ لهُمَا مَا يُوفِيَانِ، سَامَحَهُمَا كِلَيْهِمَا. فَأَيُّهُمَا يَكُونُ أَكْثَرَ حُبًّا لَهُ؟". أَجَابَ سَمْعَانُ وَقَالَ: "أَظُنُّ، ذَلِكَ الَّذِي سَامَحَهُ بِالْأَكْثَرِ". فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: "حَكَمْتَ بِالصَّوَابِ". ثُمَّ أَلْتَقَتِ إِلَى الْمَرْأَةِ وَقَالَ لِسَمْعَانَ: "هَلْ تَرَى هَذِهِ الْمَرْأَةَ؟ أَنَا دَخَلْتُ بَيْتَكَ فَمَا سَكَبْتَ عَلَى قَدَمِي مَاءً، أَمَا هِيَ فَقَدْ بَلَّتْ قَدَمِي بِالذُّمُوعِ، وَنَشَفَتْهُمَا بِشَعْرِهَا. أَنْتَ لَمْ تُقَبِّلَنِي، أَمَا هِيَ فَمِنْدُ دَخَلْتُ لَمْ تَكْفَ عَن تَقْبِيلِ قَدَمِي. أَنْتَ مَا دَهَنْتَ رَأْسِي بِزَيْتٍ، أَمَا هِيَ فَدَهَنْتَ بِالطَّيْبِ قَدَمِي. لِذَلِكَ أَقُولُ لَكَ: خَطَايَاهَا الْكَثِيرَةُ مَغْفُورَةٌ لَهَا، لِأَنَّهَا أَحَبَّتْ كَثِيرًا. أَمَا الَّذِي يُغْفَرُ لَهُ قَلِيلٌ فَحُبُّ قَلِيلًا". ثُمَّ قَالَ لِلْمَرْأَةِ: "مَغْفُورَةٌ لَكَ خَطَايَاكَ!". فَبَدَأَ الْمُتَكَبِّرُونَ مَعَهُ يَقُولُونَ فِي أَنْفُسِهِمْ: "مَنْ هُوَ هَذَا الَّذِي يُغْفِرُ الْخَطَايَا أَيْضًا؟". فَقَالَ يَسُوعُ لِلْمَرْأَةِ: "إِيمَانُكَ خَلَّصَكَ! إِذْهَبِي بِسَلَامٍ!".

**حَقًّا وَالْأَمَانُ لَجَمِيعِكُمْ.**